



安全理事会

Distr.: General  
9 August 2002  
Chinese  
Original: English

2002年8月9日

南非常驻联合国代表给安全理事会主席的信

在此附上刚果民主共和国卡比拉总统和卢旺达共和国卡加梅总统 2002 年 7 月 31 日在南非比勒陀利亚签署的《刚果民主共和国政府和卢旺达共和国政府关于卢旺达部队撤出刚果民主共和国领土和解散刚果民主共和国境内前卢部队和联攻派部队的和平协定》(见附件)。

请将其作为安全理事会文件分发为荷。

大使和常驻代表

杜米萨尼·库马洛 (签名)

2002年8月9日

南非常驻联合国代办给安全理事会主席的信的附件

[原件：英文和法文]

**刚果民主共和国政府和卢旺达共和国政府关于卢旺达部队撤出刚果民主共和国领土和解散刚果民主共和国境内前卢部队和联攻派部队的和平协定**

1. 1999年《卢萨卡停火协定》规定了在刚果民主共和国领土内搜寻前卢部队和联攻派部队并解除其武装的办法。迄今，未能有效执行有关这些武装团伙的各项决定。
2. 刚果民主共和国政府和卢旺达共和国政府一直在寻求迅速执行这些决定的途径。
3. 双方确认，为执行双方就此问题达成的协定已作出许多尝试。双方还确认，非洲联盟的成立、最近通过的联合国决议以及第三方的参与提供了迅速解决这个问题机会。

双方的理解是，第三方是指联合国秘书长和具有非洲联盟主席和本进程调解国双重身份的南非。

双方还确认，这个问题的解决将是一个过程，不能一蹴而就。

4. 刚果民主共和国政府重申，卢旺达政府部队毫不拖延地撤出刚果民主共和国领土是其申明的合法权利。
5. 卢旺达政府重申，一旦商定解决其安全顾虑的有效措施，特别是解散前卢部队和联攻派部队，卢旺达愿意撤出刚果民主共和国领土。部队撤出应与这些措施的实施同时进行，联刚特派团、联监委和第三方将对这两方面进行核查。
6. 在参与1994年卢旺达境内的种族灭绝罪行之后，联攻派和前卢部队武装团伙逃到包括刚果民主共和国在内的不同国家。刚果民主共和国政府声明不愿意让这些武装团伙留在刚果民主共和国领土内。刚果民主共和国政府不愿意自己的领土被用作攻击邻国的基地。
7. 刚果民主共和国政府愿意同联刚特派团、联监委和第三方构成的任何其他部队合作，集结刚果民主共和国领土各地的前卢部队和联攻派部队，并解除其武装。
8. 为此，双方商定如下：
  - 8.1 刚果民主共和国政府将继续在其控制的刚果民主共和国领土范围内，搜寻前卢部队和联攻派部队并解除其武装。

- 8.2 刚果民主共和国政府将同联刚特派团和联监委合作，解散刚果民主共和国境内的前卢部队和联攻派部队。
- 8.3 卢旺达政府承诺，在第 5 段概述的进程之后，从刚果民主共和国领土撤出其部队。将依照执行方案中详述的措施进行。
- 8.4 应请联刚特派团与联合国所有有关机构共同采取行动，同卢旺达政府和刚果民主共和国政府协调，立即着手向卢旺达遣返所有卢旺达人、前卢部队和联攻派部队，包括在卡米纳的人。
- 8.5 刚果民主共和国政府和卢旺达政府将为这次会议的调解人和联合国秘书长提供自己掌握的有关这些武装团伙的一切资料。
- 8.6 第三方将采取认为必要的任何措施，负责核查收到的任何资料。
- 8.7 双方同意接受第三方提出的核查报告。
- 8.8 联合国考虑将联刚特派团的任务改为维持和平特派团。
- 8.9 联刚特派团应立即着手实施其解除武装、复员、遣返和重返社会的第三阶段，完成在刚果民主共和国的部署，特别是在东部领土。
- 8.10 双方同意，各自政府将为共同边界沿线的安全局势正常化成立一个机制。该机制可以包括派驻一支国际部队，在近期与两国合作，保障共同边界的安全。
- 8.11 在南非和联合国秘书长协助下，一个双边小组将拟订执行本协定的具体时间表。
- 8.12 双方承诺，在执行本协定过程中，接受第三方发挥的作用以及调查结果，还同意本和平协定中的承诺和协议具有约束力。

## 刚果民主共和国政府和卢旺达共和国政府关于卢旺达部队撤出刚果民主共和国领土和解散刚果民主共和国境内前卢部队和联攻派部队的和平协定执行方案

卢旺达共和国政府和刚果民主共和国政府根据以下谅解：

- 第三方，在主要协定中是指联合国秘书长和具有非洲联盟主席和调解国双重身份的南非，将在执行双方商定的方案整个过程中，有权管理本方案。
- 第三方承诺不断监督和核查双方为履行和平协定中的承诺而实施的进程。
- 为监督和核查本方案的执行情况，第三方应成立一个常设秘书处，将由第三方确定。
- 双方还同意承诺接受第三方的核查报告为最终报告，并认为本协定具有约束力。

### 兹承诺遵行下列时间表：

和平协定中的原则	活动	时间	责任方
	在联合国秘书长和非洲联盟主席塔博·姆贝基总统见证下，正式签署卢旺达政府和刚果民主共和国政府关于卢旺达部队撤出刚果民主共和国领土和解散刚果民主共和国境内前卢部队和联攻派部队的和平协定	第 1 天	卢旺达政府和刚果民主共和国政府及第三方
5	卢旺达政府根据本协定及其中的时间表宣布撤军	第 1 天	卢旺达
	卢旺达提交撤军的详细计划/方案	第 5 天至第 10 天	卢旺达
8.6	第三方建立核查机制和执行机构，（必要时与签署国联络）	第 5 天至第 90 天	第三方
8.5	双方向第三方核查机构送交有关事项的资料，包括关于前卢部队和联攻派部队的资料	第 5 天至第 90 天	卢旺达和刚果民主共和国
8.6	开始核查收到的资料	第 10 天至第 90 天	第三方

和平协定 中的原则	活动	时间	责任方
8.9	完成联刚特派团第三阶段的部署	第 1 天至第 15 天	联刚特派团
7	建立收容前卢部队和联攻派部队的集结地点并使其投入运作，包括在联刚特派团和联监委进程方面保障集结地点的安全	第 5 天至第 25 天	联刚特派团、联监委和第三方
8.6	核查集结地点的建立与运作	第 5 天至第 75 天	第三方
8.1	追踪前卢部队和联攻派部队官兵、解除其武装和解散这些部队	第 10 天至第 90 天	联刚特派团、刚果民主共和国、联监委、卢旺达 <sup>1</sup> 和第三方
8.9	前卢部队和联攻派部队及其领导人转移到集结地点	第 15 天至第 90 天	联刚特派团
	对解散前卢部队和联攻派部队并停止给予支持的情况进行核查/监测	第 10 天至第 90 天	第三方、联监委和联刚特派团
8.4	遣返前卢部队和联攻派部队	第 30 天至第 90 天	卢旺达、刚果民主共和国、联刚特派团和第三方
5 和 8.3	核查遣返过程	第 30 天至第 90 天	第三方
5	卢旺达部队撤出	第 45 天至第 90 天	卢旺达
8.6	核查撤出过程	第 45 天至第 90 天	第三方和联刚特派团
8.6	最后核查 90 天行动纲领的完成情况	第 90 天至第 120 天	第三方
	提交最后报告	第 90 天至第 120 天	第三方
	两国关系正常化	第 1 天，持续	刚果民主共和国和卢旺达

<sup>1</sup> 卢旺达和刚果民主共和国的参与将取决于第三方确定两国控制的任务所涉地区的范围。

约瑟夫·卡比拉  
总统 (签名)  
代表刚果民主共和国政府  
  
南非共和国总统  
塔博·姆贝基 (签名)

保罗·卡加梅  
总统 (签名)  
代表卢旺达共和国政府  
  
联合国秘书长  
科菲·安南 (签名)

代表第三方

---